

31993L0120

31.12.1993

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 340/35

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 93/120/KE

tat-22 ta' Diċembru 1993

li temenda d-Direttiva 90/539/KEE dwar il-kondizzjonijiet tas-saħħa ta' l-annimali li jirregolaw il-kummerċ intra-Komunitarju fi u l-importazzjoni minn pajjiżi terzi ta' tjur u bajd tat-tfaqqis

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 43 tiegħu,

Artikolu 1

Id-Direttiva 90/539/KEE hija hawnhekk emendata kif ġej:

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

1. L-Artikolu 2 (3) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾;

“3. ‘flieles ta' jum’:

għandha tfisser it-tjur kollha ta' età ta' anqas minn 72 siegħa, li għadhom ma kinux mitmugħa; b'dana kollu, papri *muscovy* (*Cairina moschata*) jew it-tahlit magħhom jistgħu jkunu mitmugħa;”.

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

2. L-Artikolu 2 (7) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

“7. ‘qatgħa’:

għandha tfisser it-tjur kollha ta' l-istess status ta' saħħa miżmuma fl-istess razzet jew fl-istess għeluq u li jikkonstitwixxu unità epidemjoloġika wahda. Fil-każ ta' tjur miżmuma f'bini dan għandu jinkludi l-ghasafar kollha li jaqsmu l-istess spazju ta' l-arja;”.

Billi fid-dawl ta' l-iżviluppi fl-industrija tat-tjur b'unitajiet akbar u aktar intensivi hemm il-htieġa li jkunu aġġustati ċerti aspetti tad-Direttiva 90/539/KEE dwar il-kondizzjonijiet tas-saħħa ta' l-annimali li jirregolaw il-kummerċ intra-Komunitarju fi u l-importazzjoni minn pajjiżi terzi ta' tjur u bajd għat-tfaqqis ⁽⁴⁾ biex ikunu kkjarifikati l-htigiet u tkun issimplifikata l-applikazzjoni tagħhom mill-Istati Membri;

3. L-Artikolu 2 (9)(ċ) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“ċ) stabbiliment tat-trobbija:

(i) jew stabbiliment għat-trobbija ta' tjur li jbidu li huwa stabbiliment li jkabbar tjur li jbidu qabel l-istadju riproduttiv tagħhom;

jew

(ii) stabbiliment għat-trobbija ta' tjur produttivi li huwa stabbiliment li jkabbar it-tjur produttivi li jbidu, qabel ma jilhq u l-istadju tal-bajd;”.

Billi l-Kunsill kien adotta d-Direttiva 92/66/KEE li tintroduci miżuri Komunitarji għall-kontroll tal-marda *Newcastle* ⁽⁵⁾ u d-Direttiva 92/40/KEE li tintroduci miżuri Komunitarji għall-kontroll ta' l-influenza ta' l-ghasafar ⁽⁶⁾, b'hekk tippermetti s-simplifikazzjoni tad-Direttiva 90/539/KEE;

4. L-Artikolu 2 (15) għandu jkun imħassar.

Billi, waqt li jittiehed akkont tar-rapport mill-Kummissjoni lejn il-Kunsill dwar ir-riskji tat-trasmissjoni tal-marda *Newcastle* u tal-htigiet li għandhom ikunu milhuqa mill-vaċċini kontra l-marda *Newcastle*, disposizzjoni għandha ssir għal ċerti Stati Membri jew reġjuni biex ikunu approvati bħala li ma jagħmlux vaċċinazzjoni kontra l-marda *Newcastle*, jekk xieraq; billi, b'dana kollu, disposizzjoni għandha wkoll issir dwar dan l-istatus li ma jagħmlux vaċċinazzjoni kontra l-marda *Newcastle* għandha tkun irtirata jekk meħtieġ;

5. L-Artikolu 5 għandu jiġi mibdul b'li ġej:

“Artikolu 5

Sabiex ikunu kkumerċjalizzati fil-Komunità:

(a) bajd tat-tfaqqis, flieles ta' jum, tjur li jbidu u tjur produttivi għandhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6, 12, 15 u 17. Dawn għandhom jissodisfaw ukoll kwalunkwe kondizzjonijiet stabbiliti permezz ta' l-Artikoli 13 u 14.

B'zieda:

— bajd tat-tfaqqis għandu jissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 7,

— flieles ta' jum għandhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 8,

— it-tjur tal-bajd u t-tjur produttivi għandhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 9;

⁽¹⁾ ĠU Nru C 89, tal-31. 3. 1993, pġ. 8.

⁽²⁾ ĠU Nru C 176, tat-28. 6. 1993, pġ. 26.

⁽³⁾ ĠU Nru C 201, tas-26. 7. 1993, pġ. 50.

⁽⁴⁾ ĠU Nru L 303, tal-31. 9. 1990, pġ. 6.

⁽⁵⁾ ĠU Nru L 260, tal-5. 9. 1992, pġ. 1.

⁽⁶⁾ ĠU Nru L 167, tat-22. 6. 1992, pġ. 1.

(b) It-tjur għal qatla għandhom jaderixxu mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 10, 12, 15 u 17 u dawk stabbiliti bis-saħħa ta' l-Artikoli 13 u 14;

(ċ) It-tjur (inkluzi flieles ta' jum) intizi biex ifornu mill-ġdid għasafar tal-kaċċa għandhom jaderixxu mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 10a, 12, 15 u 17 u dawk stabbiliti permezz ta' l-Artikoli 13 u 14."

6. L-Artikolu 6 (1)(ċ) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(ċ) m'għandhomx ikunu jinstabu f'żona li minhabba r-raġunijiet tas-saħħa ta' l-annimali hija soġġetta għall-miżuri restrittivi bi qbil mal-leġislazzjoni tal-Komunità bħala riżultat ta' xi skoppjar ta' mard li t-tjur ikunu suxxettibbli għalih;".

7. L-Artikolu 6 (2) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"2. Qatgħa li fil-ħin tal-konsenja ma tippreżenta l-ebda sinjal kliniku jew suspett ta' mard tat-tjur li jittiehed;".

8. L-Artikolu 7 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 7

Fil-waqt tal-konsenja, il-bajd tat-tfaqqis għandu:

1. Ikun ġej minn qatgħat li:

— kienu miżmuma għal aktar minn sitt gimgħat fi stabbiliment wiehed jew aktar tal-Komunità kif definit fl-Artikolu 6 (1)(a),

— jekk kienu ġew mogħtija l-vaċċinazzjoni, kienu ġew mogħtija l-vaċċinazzjoni bi qbil mal-kondizzjonijiet tal-vaċċinazzjoni fl-Anness III;

— kienu, jew ġew soġġetti għal eżami tas-saħħa ta' l-annimali imwettaq minn veterinarju uffiċjali jew minn veterinarju awtorizzat matul it-72 siegħa li jippreċedu l-konsenja u, fl-istess waqt ta' l-eżaminazzjoni, ma jkunu wrew l-ebda sinjal kliniku jew suspett ta' marda li tittiehed,

— jew li kellhom żjara ta' kull xahar ta' spezzjoni tas-saħħa minn veterinarju uffiċjali jew minn veterinarju awtorizzat, li ż-ż jara l-aktar reċenti tkun seħhet fi ż mien ta' 31 jum mill-konsenja. Jekk din ix-xelta tkun magħ ż ula għandu jkun hemm ukoll e ż ami minn veterinarju uffiċjali jew minn veterinarju awtorizzat tar-registrazzjoni ta' l-istat tas-saħħa tal-qatgħa u evalutazzjoni ta' l-istat kurrenti tas-saħħa kif assessjat mill-informazzjoni aġġornata hekk kif fornuta mill-persuna nkarigata mill-qatgħa matul it-72 siegħa li jippreċedu l-konsenja. Fil-każ meta r-registri jew l-informazzjoni l-oħra li jagħtu bidu għal suspett ta' xi mard, il-qatgħat għandhom ikollhom eżaminazzjoni dwar is-saħħa ta' l-annimali mill-veterinarju uffiċjali jew mill-veterinarju awtorizzat li jkun nehha għal kollox il-possibbiltà ta' mard tat-tjur li jittiehed;

2. Għandu jkun immarkat bi qbil mar-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1868/77;

3. Ikunu ġew iddi zinfettati bi qbil ma' l-istruzzjonijiet tal-veterinarju uffiċjali.

B'żieda, jekk mard tat-tjur li jittiehed li jista' jkun trasmess permezz tal-bajd ji żviluppa fil-qatgħa li tkun forniet il-bajd għat-tfaqqis matul il-perjodu ta' l-inkubazzjoni tagħhom, l-imkien għat-tfaqqis tal-bajd involut u l-awtorità jew l-awtoritajiet responsabbli għall-imkien għat-tfaqqis tal-bajd u l-qatgħa ta' l-origini għandhom ikunu nnotifikati."

9. L-Artikolu 8(b) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(b) jissodisfa l-kondizzjonijiet tal-vaċċinazzjoni fl-Anness III, jekk kienu ġew mogħtija l-vaċċinazzjoni;".

10. L-Artikolu 9(b) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(b) jissodisfa l-kondizzjonijiet tal-vaċċinazzjoni fl-Anness II, jekk kienu ġew mogħtija l-vaċċinazzjoni;".

11. L-Artikolu 9(c) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(c) ikunu ġew sottomessi għall-e żami tas-saħħa minn veterinarju uffiċjali jew minn veterinarju awtorizzat matul it-48 siegħa li jippreċedu l-konsenja u, fil-waqt ta' l-e żaminazzjoni, ma jkunu ppre żentaw l-ebda sinjal kliniku jew suspett ta' mard tat-tjur li jittiehed;".

12. L-Artikolu 10(c) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(c) meta l-e żami tas-saħħa imwettaq minn veterinarju uffiċjali jew minn veterinarju awtorizzat matul il-5 ijiem li jippreċedu l-konsenja, fuq il-qatgħa li minnha l-konsenja li għandha tkun maqtula tkun ittiedet ma tkunx żvelat fi hdan il-qatgħa xi sinjal kliniku jew suspett ta' marda tat-tjur li tittiehed;".

13. L-Artikolu 10(d) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(d) li ma tkunx lokalizzata f'żona li minhabba r-raġunijiet tas-saħħa ta' l-annimali hija soġġetta għall-miżuri restrittivi bi qbil mal-leġislazzjoni tal-Komunità bħala riżultat ta' tfaqqiegh ta' marda li għaliha t-tjur huma suxxettibbli."

14. L-Artikolu li ġej għandu jkun miżjud:

"Artikolu 10a

1. Fil-waqt ta' kunnsenja, it-tjur ta' aktar minn 72 siegħa intizi biex ifornu mill-ġdid il-kaċċa ferjali għandhom ikunu ġejjin minn qasam:

(a) meta jkunu nżammu sa minn meta kienu faqqsu jew għal aktar minn 21 jum u fejn ma jkunux tqieghdu f'kuntatt ma tjur li jkunu għadhom kemm waslu matul il-gimgħatejn li jippreċedu l-konsenja;

(b) li ma kinux soġġetti għal xi restrizzjonijiet dwar is-saħha ta' l-annimali applikabbli għat-tjur;

(c) meta l-eżami tas-saħha mwettaq minn veterinarju uffiċjali jew minn veterinarju awtorizzat matul it-48 siegħa li jippreċedu l-kunsenja tal-qatgħa li minnha l-kunsenja għandha tittiehed ma tkunx wriet f'dik il-qatgħa xi sinjal kliniku jew sospett ta' mard tat-tjur li jittiehed;

(d) li ma tkunx lokalizzata f'żona li għal raġunijiet tas-saħha ta' l-annimali hija soġġetta għall-projbizzjoni bi qbil mal-leġislazzjoni tal-Komunità bħala riżultat ta' tfaqqiegh ta' mard li għalih it-tjur huma suxxettibbli.

2. L-Artikoli 6 u 9a m'għandhomx ikunu applikabbli għat-tjur li hemm għalihom f'paragraf 1."

15. Fl-Artikolu 11 (2) it-tielet inċiż għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"— jissodisfa l-kondizzjonijiet tal-vaċċinazzjoni fl-Anness III, jekk ikunu ġew ivvaċċinati;"..

16. Fl-Artikolu 11 (2) il-hames inċiż għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"— ma jkunux lokalizzati f'żona li għal raġunijiet tas-saħha ta' l-annimali hija soġġetta għall-miżuri ristrettivi bi qbil mal-leġislazzjoni tal-Komunità bħala riżultat ta' xi tfaqqiegh ta' mard li għalih it-tjur huma suxxettibbli;"..

17. Fl-Artikolu 11 (2) l-aħhar inċiż għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"L-għasafar kollha fil-kunsenja jridu jkun nstabu bħala negattivi fit-testijiet seroloġiċi għall-antikorpi tas-*Salmonella pullorum* u s-*Salmonella gallinarum*, bi qbil ma' l-Anness II, il-Kapitolu III, matul ix-xahar li jippreċedi l-kunsenja. Fil-każ ta' bajd għat-tfaqqis jew flieles ta' jum, il-qatgħa ta' l-origini għandha tkun ittestjata seroloġikament għas-*Salmonella pullorum* u s-*Salmonella gallinarum* matul it-tliet xhur li jippreċedu l-kunsenja flivell li jagħti 95 % ta' fiduċja li tkun misjuba l-infezzjoni fi prevalenza ta' 5 %."

18. L-Artikolu 12 (2) u (3) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"2. Jekk Stat Membru jew reġjun jew reġjuni ta' Stat Membru jixtieq li jkun stabbilit bħala wiehed li ma jagħtix il-vaċċinazzjoni kontra l-marda *Newcastle* dawn jistgħu jipprezentaw programm kif stabbilit fl-Artikolu 13 (1).

Il-Kummissjoni għandha teżamina l-programmi ppreventati mill-Istati Membri. Il-programmi jistgħu jkun approvati b'konformità mal-kriterji li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 13 (1), bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 32. Xi garanziji addizzjonali, ġeneriċi jew speċifiċi, jistgħu jkun mehtieġa fil-kummerċ intra-Komunitarju jistgħu jkun definiti bi qbil ma' l-istess proċedura.

Meta Stat Membru jew reġjun ta' Stat Membru jikkonsidra li jkun akkwista l-istatus ta' nuqqas ta' vaċċinazzjoni, applikazzjoni tista' ssir lejn il-Kummissjoni dwar l-istatus ta' nuqqas ta' vaċċinazzjoni għall-marda *Newcastle* li jkun stabbilit bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 32.

L-elementi li għandhom ikunu kkunsidrati għad-determinazzjoni ta' l-istatus ta' Stat Membru jew ta' reġjun bħala ta' nuqqas tal-vaċċinazzjoni kontra l-marda *Newcastle* għandha tkun l-informazzjoni li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 14 (1) u, partikolarment, il-kriterja segwenti:

— il-vaċċinazzjoni kontra l-marda *Newcastle* fit-tjur kif hemm referenza għaliha fl-Artikolu 1 m'għandhiex tkun awtorizzata għat-12-il xahar preċedenti, appartati milli għall-vaċċinazzjoni obbligatorja tal-hamiem tat-tlielaq li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 17 (3) tad-Direttiva 92/66/KEE,

— qatgħat tat-tniissil għandhom ikunu ssorveljati seroloġikament mill-anqas darba kull sena għall-preżenza tal-marda *Newcastle* bi qbil mar-regoli dettalji adottati permezz tal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 32,

— l-oqsma m'għandhomx ikun fihom l-ebda tjur li jkun ġew ivvaċċinati kontra l-marda *Newcastle* matul it-12-il xahar preċedenti, bl-eċċezzjoni ta' hamiem tat-tlielaq li jkun ġew ivvaċċinati permezz ta' l-Artikolu 17 (3) tad-Direttiva 92/66/KEE.

3. Il-Kummissjoni tista' tissospendi l-istatus ta' nuqqas ta' vaċċinazzjoni kontra l-marda *Newcastle* bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 32 fil-każ ta':

(i) jew jekk il-marda *Newcastle* serjament epizotika li ma tkunx ingiebet taht kontroll;

(ii) jew it-tnehhija tar-restrizzjonijiet leġislattivi li jipprojbixxu resqien sistematiku għal vaċċinazzjoni ta' rutina kontra l-marda *Newcastle*.

4. Il-kondizzjonijiet li hemm referenza għalihom f'paragrafu 1 għandhom ikunu riveduti mill-Kunsill li jaġixxi b'maġġoranza kkwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni qabel il-leġislazzjoni li tarmonizza l-vaċċinazzjoni kontra l-marda *Newcastle* tidhol fis-seħh u mhux aktar tard mill-31 Diċembru 1994."

19. L-Artikolu 15 (1) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"1. Flieles ta' jum u bajd tat-tfaqqis għandhom ikunu ttrasportati fi:

— jew f'kontenituri mhux użati iddisinjati għal dan l-iskop u li jintremew wara l-ewwel użu li għandhom jintużaw darba biss imbagħad ikunu meqruda,

— jew kontenituri li jistgħu jkun użati mill-ġdid basta li dawn ikunu mnaddfa u ddisinfettati minn qabel.

Fi kwalunkwe każ il-kontenituri għandhom:

- (a) li jkun fihom biss flieles ta' jum jew bajd tat-tfaqqis ta' l-istess speċi, kategorija jew tip ta' tjur, li jkunu ġejjin mill-istess stabbiliment;
 - (b) ikunu b'tikketti li juru:
 - l-isem ta' l-Istat Membru u tar-reġjun ta' l-orijini,
 - in-numri approvati ta' l-istabbiliment ta' l-orijini kif hemm ipprovdut fl-Anness II, tal-Kapitolu I (2),
 - in-numru ta' flieles jew bajd f'kull kaxxa,
 - l-ispeċi tat-tjur li tiegħu l-bajd jew il-flieles jappartjenu."
20. Fl-Artikolu 15 (3) it-tielet inċiż għandu jkun imhassar.
21. Fl-Artikolu 15 (4) il-punt li ġej għandu jkun miżjud:
- "(ċ) it-tjur intiżi għall-forniment ta' hażna mill-ġdid ta' kaċċa għandhom ikunu ttrasportati mingħajr dewmien lejn il-punt tad-destinazzjoni tagħhom mingħajr ma jiġi f'kuntatt ma' xi tjur ieħor intiżgħall-fornimenti ta' hażna ta' kaċċa li tissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti f'din id-Direttiva."
22. Fl-Artikolu 17 l-aħħar inċiżgħandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- "— ikun fiha timbru u firma ta' kulur differenti minn dak taċ-ċertifikat."
23. L-Artikolu 19 għandu jkun imhassar.
24. L-Artikolu 22 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- "Artikolu 22
1. Tjur u bajd tat-tfaqqis iridu jkunu ġejjin minn pajjiżi terzi:
 - (a) li fihom l-influenza ta' l-għasafar u l-marda *Newcastle*, kif definiti fid-Direttivi tal-Kunsill 92/40/KEE u 92/66/KEE rispettivament, huma mard legalment notifikabbli;
 - (b) ikunu hielsa mill-influenza ta' l-għasafar u mill-marda *Newcastle*, jew
 - li, għalkemm ma jkunux hielsa minn dawn il-mard, japplikaw miżuri biex jikkontrollawhom li huma mill-anqas ekwivalenti għal daww stabbiliti fid-Direttivi 92/40/KEE u 92/66/KEE rispettivament.
 2. Kriterja addizzjonali għall-klassifikazzjoni tal-pajjiżi terzi fir-rigward tal-paragrafu 1(b), partikolarment f'dak li jirrigwarda l-vaċċina użata, għandha tkun adottata bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 32 qabel l-1 ta' Jannar 1995.
 3. Il-Kummissjoni tista', bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 32, tiddeċiedi permezz ta' liema kondizzjonijiet il-paragrafu 1 għandu jkun japplika biss għall-parti tat-territorju tal-pajjiżi terzi."

25. L-Artikolu 24(h) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(h) ikun fiha timbru u firma ta' kulur differenti minn dak taċ-ċertifikat."

26. L-Artikolu 35 għandu jkun imhassar.

27. Fl-Anness I il-laboratorju nazzjonali ta' referenza għad-Danimarka għandu jkun mibdul għal dan li ġej:

"Laboratorju Veterinarju Nazzjonali
Diviżjoni tal-Mard tat-Tjur
Hangoevej 2
DK-8200 Aarhus N".

28. Fl-Anness IV, il-Mudell 5, il-punt 14(a) għandu jkun mibdul bi:

"(a) l-għasafar deskritti hawn fuq ikunu konformi mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 10 u 15 tad-Direttiva 90/539/KEE;"

29. Fl-Anness IV, il-Mudell 6, il-punt 14(a) huwa mibdul bi:

"(a) l-għasafar deskritti hawn fuq għandhom ikunu konformi mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 10a u 15 tad-Direttiva 90/539/KEE;"

Artikolu 2

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-Regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 1995. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar dan.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri dawn għandhom ikun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif issir din ir-referenza għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lejn il-Kummissjoni t-testi tad-disposizzjonijiet fil-liġijiet nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

Artikolu 3

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, 22 ta' Diċembru 1993.

Għall-Kunsill
J.-M. DEHOUSSE
Il-President